

**HARTI IDIOMATIS DINA PARIBASA SUNDA “MILAKU”
(Ulikan Sémantik jeung Étnolinguistik)**

SKRIPSI

diajukeun pikeun nyumponan salasahiji sarat
nyangking gelar Sarjana Pendidikan



ku

Cecep Maulana Yusuf
NIM 1902905

**PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA SUNDA
FAKULTAS PENDIDIKAN BAHASA DAN SASTRA
UNIVERSITAS PENDIDIKAN INDONESIA
2023**

LEMBAR HAK CIPTA

**HARTI IDIOMATIS DINA PARIBASA SUNDA “MILAKU”
(Ulikan Sémantik jeung Étnolinguistik)**

oleh
Cecep Maulana Yusuf
NIM 1902905

Sebuah skripsi yang diajukan untuk memenuhi salah satu syarat
memperoleh gelar Sarjana Pendidikan
pada Fakultas Pendidikan Bahasa dan Sastra

© Cecep Maulana Yusuf
Universitas Pendidikan Indonesia
Juli 2023

Hak cipta dilindungi undang-undang.
Skripsi ini tidak boleh diperbanyak seluruhnya atau sebagian
dengan dicetak ulang, difotokopi, atau cara lainnya tanpa izin dari penulis.

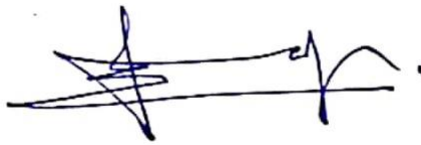
LEMBAR PENGESAHAN

CECEP MAULANA YUSUF
NIM 1902905

HARTI IDIOMATIS DINA PARIBASA SUNDA “MILAKU”
(Ulikan Sémantik jeung Étnolinguistik)

disaluyuan jeung disahkeun ku:

Pangaping I,



Prof. Dr. Yayat Sudaryat, M.Hum.
NIP 196302101987031001

Kauninga ku

Pupuhu Program Studi Pendidikan Bahasa Sunda
Fakultas Pendidikan Bahasa dan Sastra
Universitas Pendidikan Indonesia



Dr. Ruhaliah, M.Hum.
NIP 196411101989032002

HARTI IDIOMATIS DINA PARIBASA SUNDA “MILAKU” (Ulikan Sémantik jeung Étnolinguistik)¹

Cecep Maulana Yusuf²

ABSTRAK

Ieu panalungtikan dikasangukungan ku kurangna pamahaman jeung kasadaran masarakat Sunda kiwari kana kebeungharan pakeman basa, salasahijina paribasa Sunda milaku. Dina ieu paribasa, kabiasaan jeung laku lampah urang Sunda kagambar dina harti idiomatis jeung kekecapan pangawangunna nu raket kakaitanna jeung unsur budaya. Tujuan tina ieu panalungtikan nyaéta pikeun ngadéskrripsikeun harti léksikal jeung harti idiomatis, pangaruh wangun kana harti, maksud anu dikandung, jeung unsur budaya dina paribasa Sunda milaku. Dina ieu panalungtikan digunakeun pamarekan kualitatif kalawan métode déskriptif. Data dikumpulkeun maké téhnik studi dokuméntasi kalawan instrumén kartu data digital. Data dijaring tina buku *Pakeman Basa Sunda: Ulikan Idiomatik Sunda* karya Yayat Sudaryat jeung buku *1000 Babasan jeung Paribasa Sunda* karya Budi Rahayu Tamsyah, spk. Hasil tina ieu panalungtikan manggihan opat hal patali jeung harti idiomatis dina paribasa Sunda milaku, nyaéta: (1) harti léksikal dina paribasa Sunda milaku teu aya kakaitanna kana harti idiomatisna, saukur dina kekecapanna salaku babandinganna; (2) paribasa Sunda milaku réréana wangun salancar, ari pangaruhna ditilik tina panjang pondokna wangun jeung ajén filosofisna, réreana nu wangunna panjang mangaruhan harti; (3) maksud anu dikandung dina paribasa Sunda milaku réréana piluangeun lantaran mangrupa gambaran pangalaman anu lumrah di masarakat, jaba ti aya anu maksudna pituah jeung paréntah; (4) unsur budaya dina paribasa Sunda milaku dicirian ku kekecapanna atawa eusi paribasa, nyoko kana sistem réligi (kapercayaan), sistem basa (kabasaan), sistem organisasi kamasarakatan (kamasarakatan), sistem pacabakan (tatanén, ingon-ingon, lalaukan, dadagangan), sistem élmu pangaweruh (paélmuan), sistem pakakas jeung téhnologi (paninunan), jeung unsur budaya campuran saperti sistem réligi jeung sistem kasenian.

Kecap Galeuh: harti, paribasa, milaku, unsur budaya

¹Ieu skripsi diaping ku Prof. Dr. Yayat Sudaryat, M.Hum.

²Mahasiswa Program Studi Pendidikan Bahasa Sunda FPBS UPI Entragan 2019

MAKNA IDIOMATIS DALAM PERIBAHASA SUNDA “MILAKU”
(Kajian Semantik dan Etnolinguistik)¹

Cecep Maulana Yusuf²

ABSTRAK

Penelitian ini dilatarbelakangi oleh kurangnya pemahaman serta kesadaran masyarakat Sunda saat ini terhadap kekayaan idiom, salah satunya peribahasa Sunda milaku. Dalam peribahasa ini, kebiasaan serta perilaku orang Sunda tergambar dalam makna idiomatis dan kata-kata pembentuknya yang erat kaitannya dengan unsur budaya. Tujuan dari penelitian ini yaitu untuk mendeskripsikan makna leksikal dan makna idiomatis, pengaruh bentuk terhadap makna, isi yang terkandung, serta unsur budaya dalam peribahasa Sunda milaku. Pada penelitian ini digunakan pendekatan kualitatif dengan metode deskriptif. Data dikumpulkan menggunakan teknik studi dokumentasi dengan instrumen kartu data digital. Data didapat dari buku Pakeman Basa Sunda: Ulikan Idiomatik Sunda karya Yayat Sudaryat dan buku 1000 Babasan jeung Paribasa Sunda karya Budi Rahayu Tamsyah, dkk. Hasil dari penelitian ini menemukan empat hal, yaitu: (1) makna leksikal pada peribahasa Sunda milaku tidak ada kaitannya dengan makna idiomatisnya, hanya pada kata-kata pembentuk sebagai perbandingannya; (2) bentuk peribahasa Sunda milaku paling dominan yaitu tunggal, adapun pengaruhnya dilihat dari panjang pendeknya bentuk dan nilai filosofisnya, kebanyakan peribahasa dengan bentuk panjang memengaruhi makna; (3) isi yang terkandung dalam peribahasa Sunda milaku kebanyakan piluangeun sebab merupakan gambaran pengalaman di masyarakat, selain itu ada yang berisi pituah dan paréntah; (4) ciri unsur budaya dalam peribahasa Sunda milaku yaitu pada kata-katanya atau isi peribahasa, meliputi sistem religi (kapercayaan), sistem bahasa (kabasaan), sistem organisasi kemasyarakatan (kamasarakatan), sistem mata pencaharian (tatanén, ingon-ingon, lalaukan, dadagangan), sistem ilmu pengetahuan (paélmuan), sistem peralatan dan teknologi (paninunan), dan unsur budaya campuran seperti sistem religi dan sistem kesenian.

Kata Kunci: makna, peribahasa, milaku, unsur budaya

¹Skripsi ini dibimbing oleh Prof. Dr. Yayat Sudaryat, M.Hum.

²Mahasiswa Program Studi Pendidikan Bahasa Sunda FPBS UPI Angkatan 2019

IDIOMATIC MEANING IN SUNDANESE “MILAKU” PROVERBS
(Semantic and Ethnolinguistic Studies)¹

Cecep Maulana Yusuf²

ABSTRACT

This research is motivated by the current lack of understanding and awareness of the Sundanese people regarding the wealth of idioms, one of which is the Sundanese proverb milaku. In this proverb, the habits and behavior of the Sundanese people are reflected in the idiomatic meaning and the words that form it which are closely related to cultural elements. The purpose of this study is to describe the lexical meaning and idiomatic meaning, the influence of form on meaning, the content contained, and the cultural elements in the Sundanese milaku proverb. This study used a qualitative approach with a descriptive method. Data was collected using documentation study techniques with digital data card instruments. The data were obtained from the book Pakeman Basa Sunda: Ulikan Idiomatik Sunda by Yayat Sudaryat and the book 1000 Babasan jeung Paribasa Sunda by Budi Rahayu Tamsyah, et al. The results of this study found four things, namely: (1) the lexical meaning of the Sundanese proverb milaku has nothing to do with its idiomatic meaning, only with the forming words as a comparison; (2) the most dominant form of the Sundanese proverb milaku is the singular, while the influence is seen from the short length of the form and its philosophical value, most proverbs with the long form affect the meaning; (3) the content contained in the Sundanese proverb milaku is mostly piluangeun because it is a description of experience in society, besides that some contain pituah and parétah; (4) the characteristics of the cultural elements in the Sundanese milaku proverb are in the words or the content of proverbs, including the religious system (kapercayaan), the language system (kabasaan), the social organization system (kamasarakatan), the livelihood system (tatanén, ingon-ingon, lalaukan, dadagangan), science systems (paélmuan), equipment and technology systems (paninunan), and mixed cultural elements such as religious systems and art systems.

Keywords: *meaning, proverbs, milaku, cultural elements*

¹*This research guided by Prof. Dr. Yayat Sudaryat, M.Hum.*

²*A student of Sundanese Language Education Study Program FPBS UPI 2019*

DAPTAR EUSI

LEMBAR HAK CIPTA.....	i
LEMBAR PENGESAHAN	ii
PERNYATAAN.....	iv
PANGJAJAP	v
TAWIS NUHUN.....	vi
ABSTRAK	ix
ABSTRAK.....	x
ABSTRACT	xi
DAPTAR EUSI.....	xii
DAPTAR TABÉL	xiv
DAPTAR BAGAN.....	xv
DAPTAR LAMPIRAN	xvi
DAPTAR SINGGETAN	xvii
BAB I BUBUKA.....	1
1.1 Kasang Tukang Panalungtikan	1
1.2 Rumusan Masalah.....	4
1.3 Tujuan Panalungtikan	5
1.3.1 Tujuan Umum.....	5
1.3.2 Tujuan Husus	5
1.4 Mangpaat Panalungtikan.....	5
1.4.1 Mangpaat Tioritis.....	5
1.4.2 Mangpaat Praktis	5
1.5 Raraga Tulisan	6
BAB II ULIKAN TIORI HARTI DINA PARIBASA, PANALUNGTIKAN SAMÉMÉHNA, JEUNG RARAGA MIKIR.....	7
2.1 Ulukan Tiori Harti dina Paribasa	7
2.1.1 Harti dina Paribasa.....	7
2.1.2 Paribasa Sunda.....	10
2.1.3 Paribasa Sunda dina Ulukan Étnolinguistik	18
2.2 Panalungtikan Saméméhna	21

2.3 Raraga Mikir	23
BAB III MÉTODE PANALUNGTIKAN	25
3.1 Désain Panalungtikan.....	25
3.2 Data jeung Sumber Data Panalungtikan	26
3.3 Instrumén Panalungtikan	27
3.4 Téhnik Ngumpulkeun Data.....	29
3.5 Téhnik Ngolah Data.....	30
BAB IV HASIL PANALUNGTIKAN JEUNG PEDARAN.....	31
4.1 Hasil Panalungtikan	31
4.1.1 Harti Léksikal jeung Harti Idiomatis dina Paribasa Sunda Milaku	32
4.1.2 Wangun jeung Pangaruhna kana Harti Paribasa Sunda Milaku	37
4.1.3 Maksud anu Dikandung dina Paribasa Sunda Milaku	42
4.1.4 Unsur Budaya dina Paribasa Sunda Milaku	49
4.2 Pedaran.....	72
BAB V KACINDEKAN, IMPLIKASI, JEUNG RÉKOMÉNDASI.....	77
5.1 Kacindekan	77
5.2 Implikasi	79
5.3 Rékoméndasi.....	79
DAPTAR PUSTAKA	80
LAMPIRAN.....	83
RIWAYAT HIRUP	171

DAPTAR PUSTAKA

- Abdullah, W. (2016). Ethnolinguistic Study of Local Wisdom in Ex-Residence of Surakarta. *HUMANIORA*, 28(3), 279–289.
- Amilia, F., & Anggraeni, A. W. (2017). *Semantik: Konsep dan Contoh Analisis*. MADANI.
- Arikunto, S. (2014). *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*. Rineka Cipta.
- Baehaqie, I. (2013). *Etnolinguistik Telaah Teoritis dan Praktis*. Yuma Pustaka.
- Bahasa, B. P. dan P. (2018). *Kamus Besar Bahasa Indonesia*. Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia.
- Damayanti, W. (2019). Nilai Budaya dalam Peribahasa Minangkabau Berdasarkan Makna Merantau: Kajian Etnolinguistik. *Seminar Internasional Riksa Bahasa*, 941–948. <http://proceedings2.upi.edu/index.php/riksabahasa/article/view/974>
- Danadibrata, R. A. (2015). *Kamus Basa Sunda*. Kiblat Buku Utama.
- Danandjaja, J. (1984). *Folklor Indonesia: Ilmu Gosip, Dongeng, dan Lain-lain*. PT Grafiti Pers.
- Darmawati, U. (2018). *Semantik Menguak Makna Kata*. Pakar Raya.
- Fitriah, L., Indah, A., Karimah, & Iswatiningsih, D. (2021). Kajian Etnolinguistik Leksikon Bahasa Remaja Milenial di Media Sosial. *Basastra: Jurnal Kajian Bahasa Dan Sastra Indonesia*, 10(1), 1–20.
- Handayani, V. T. (2017). Pengaruh Unsur Budaya Lokal dalam Ungkapan Berbahasa Perancis. *METAHUMANIORA*, 7(3), 392–401.
- Hanum, I. L. (2019). *Perubahan Makna dan Peribahasa*. PT Penerbit Intan Pariwara.
- Hidayat, R. T., Haerudin, D., Muhtadin, T. A. N., Darpan, & Sastramidjaja, A. (2018). *Peperenian Urang Sunda*. Kiblat Buku Utama.
- Kadir, P. M., Pebriani, Y., Rusyan, S., Raya, J., Soekarno, I., & No, J. C. (2022). Perbandingan Peribahasa Jepang dengan Peribahasa Sunda Terkait Hubungan Manusia: Kajian Semantik Kognitif. *JANTERA: Jurnal Kajian Sastra*, 11(1), 388–398.
- Kodariah, S., & Gurnardi, G. (2015). Nilai Kearifan Lokal dalam Peribahasa Sunda: Kajian Semiotika. *Patanjala: Jurnal Penelitian Sejarah dan Budaya*, 7(1),

113. <https://doi.org/10.30959/patanjala.v7i1.88>
- Koentjaraningrat. (2009). *Pengantar Ilmu Antropologi*. Rineka Cipta.
- Kusuma, D. (2022). Peribahasa Sunda Sebagai Refleksi Pola Pikir Masyarakat Sunda. *Al-Burhan*, 12(1), 12–19. <https://doi.org/10.56322/jab.v12i1.14>
- Kusumawati, S. (2016). Leksikon Budaya dalam Ungkapan Peribahasa Sunda (Kajian Antropolinguistik). *Lokabasa*, 7(1), 87. <https://doi.org/10.17509/jlb.v7i1.3421>
- Kuswari, U., & Hernawan. (2010). *Sintaksis Basa Sunda*. DPBS FPBS UPI.
- LBSS. (2019). *Kamus Umum Basa Sunda*. Geger Sunten.
- Logita, E. (2018). Makna dan Fungsi Paribasa Sunda (Pangjurung Laku Hadé). *Bahtera Indonesia: Jurnal Penelitian Bahasa dan Sastra Indonesia*, 3(2), 54–66.
- Masduki, A. (2015). Local Wisdom in the Expressions of Sundanese. *Patanjala: Jurnal Penelitian Sejarah Dan Budaya*, 7(2), 295–310.
- Nugraha, H. S. (2013). Peribahasa Sunda (Kajian Struktur, Semantik, dan Psikolinguistik). *LOKABASA*, 4(1), 53–66.
- Pertiwi, S., Sudaryat, Y., & Solehudin, O. (2013). Aspek Psikolinguistik Sosial dalam Peribahasa Sunda (Tinjauan Gambaran Watak Orang Sunda). *LOKABASA*, 4(2), 162–170.
- Rosidi, A. (2005). *Babasan & Paribasa Sunda Kabeungharan Basa Sunda (1)*. Kiblat Buku Utama.
- Sudaryat, Y. (2006). *Makna dalam Wacana: Prinsip-prinsip Semantik dan Pragmatik*. YRAMA WIDYA.
- Sudaryat, Y. (2014a). *Linguistik Umum (Elmuning Basa) Ulikan Ilmiah Basa*. JPBD FPBS UPI.
- Sudaryat, Y. (2014b). The Interpretation of Sundanese Educational Philosophy in Traditional Idiomatic Expressions. *EDUCARE: International Journal for Educational Studies*, 6(2).
- Sudaryat, Y. (2015). *Wawasan Kesundaan*. JPBD FPBS UPI.
- Sudaryat, Y. (2016). *Pakeman Basa Sunda: Ulikan Idiomatik Sunda*. Pustaka Jaya.
- Sudaryat, Y. (2021a). *Etnolinguistik Sunda*. UPI Press.
- Sudaryat, Y. (2021b). *Leksikosemantik Basa Sunda*. UPI Press.

- Sudaryat, Y., & Nurhadi, J. (2023). *The Value of Local Wisdom is Love for the Environment in Sundanese Idiom*. 5(2), 118–124.
- Sudaryat, Y., Prawirasumantri, A., & Yudibrata, K. (2013). *Tata Basa Sunda Kiwari*. YRAMA WIDYA.
- Sugianto, A. (2015). Kajian Etnolinguistik terhadap Peribahasa Etnik Jawa Panaragan Sebuah Tinjauan Pragmatik Force. *Seminar Nasional PRASASTI II “Kajian Pragmatik dalam Berbagai Bidang,”* 51–55.
- Sugianto, A. (2017). *Etnolinguistik Teori dan Praktik*. CV Nata Karya.
- Sugiyono. (2019). *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*. Alfabeta.
- Suhainee, S. (2020). Kajian Etnolinguistik terhadap Peribahasa dalam Bahasa Thailand. *Prosiding Seminar Nasional Bahasa Dan Sastra Indonesia (SENASBASA)*, 4(1).
- Suryalaga, R. H. (1997). *Rineka Budaya Sunda (Kumpulan Karangan)*. Geger Sunten.
- Sutisna, A. (2015). Aspek Tatakrama Masyarakat Sunda dalam Babasan dan Paribasa. *Lokabasa*, 6(1), 1–10. <https://doi.org/10.17509/jlb.v6i1.3137>
- Tamsyah, B. R., Djuanda, D., & Purmawati, T. (2010). *1000 Babasan jeung Paribasa Sunda*. Pustaka Setia.
- Zulaikha, F. I. (2019). Representasi Identitas Perempuan dalam Ranah Domestik—Sebuah Kajian Semiotika Budaya pada Peribahasa Sunda. *Nusa: Jurnal Ilmu Bahasa dan Sastra*, 14(3), 341. <https://doi.org/10.14710/nusa.14.3.341-352>